

Словарь греческо-русский

Α α

αγανάκτηση, η — возмущение, негодование, раздражение (контексты см. в § 4-8, второй абзац и § 7-34)

αγαπάω — любить (кого-либо)

αγάπη, η — любовь

αγαπημένος, -η, -ο — любимый

Αγγλία, η — Англия

Αγγλίδα, η — ❶ англичанка (см. § 2-36); ❷ английская (о женщине) | *αγγλική студентка — η Αγγλίδα φοιτήτρια*. См. § 2-36

Αγγλικά (τα) — ❶ английский язык (см. § 2-36); ❷ по-английски (αγγλικά)

αγγλικός, -η, -ο — английский (о предмете)

Άγγλος, ο — ❶ англичанин; ❷ английский (о человеке) | *ο Άγγλος μηχανικός — английский инженер*. См. § 2-36

αγκαλιά, τα — объятия, обнимание | *αγκαλιά με κάποιον — в обнимку с кем-либо* (контекст см. в § 7-34)

αγορά, η — ❶ рынок; ❷ купля, покупка

αγοράζω — покупать

αγοραστής, ο — покупатель

αγόρι, το — мальчик

αγώνας, ο — матч, состязание

άδεια, η — ❶ отпуск | *Είμαι σε άδεια. — Я в отпуске. Πήρα άδεια. — Я получил отпуск.* ❷ разрешение | *Μου δίνετε άδεια να φύγω; — Вы разрешаете (даете мне разрешение) уίτι? με την άδειά σας — с вашего разрешения. άδεια οδήγησης — права на вождение.*

άδειος, -α, -ο — пустой

αδελφή, η — сестра

αδέλφια, τα — братья и сестры (собр.) Контексты см. в § 2-28, третий и четвертый абзацы

αδελφός, ο — брат

άδικα — зря, впустую, без толку (контекст см. в § 8-43)

αεροδρόμιο, το — аэропорт, аэродром

αεροπλάνο, το — самолет | *με αεροπλάνο — самолетом, на самолете*. См. § 2-27

αθεράπευτος — неизлечимый (контекст см. в § 4-27)

Αθήνα, η — Афины (город)

αιώνας, ο — век

ακαμάτης, ακαμάτισσα — бездельник, -ца (см. § 8-17, тип на -ης, примечание 3)

ακολουθώ (κάποιον, κάτι) — идти за кем-либо, следовать (за кем-либо или чему-либо) | *Γιατί με ακολουθείς; — Почему ты идешь за мной? ακολουθώ οδηγίες — следовать инструкциям; ακολουθώ ένα δρόμο — идти (ехать) по дороге. Ακολουθήστε αυτόν το δρόμο. — Идите по этой дороге.*

ακόμα — еще (о времени) | *Δεν ήρθε ακόμα. — Он еще не пришел.*

ακουστικό, το — трубка (телефона), наушник | *σηκώνω το ακουστικό — снимать трубку, подходить к телефону. Κανένας δεν σηκώνει το ακουστικό. — Никто не берет трубку.* (контекст см. в § 8-18, два раза в середине)

ακούω — ❶ слышать, слушать | *Δε σε ακούω. — Я тебя не слышу; Άκου να σου πω! — Слушай меня!* (дословно: «Слушай, чтобы я сказал»); *ακούω κάποιον να κάνει κάτι — я слышу, как кто-то что-то делает* (См. § 7-12) ❷ слушать, слушаться | *Η γυναίκα του δεν τον ακούει. — Его жена не слушает его.*

ακριβός, -ή, -ό — дорогой

ακριβώς — точно, именно, совсем | *Δεν κάνει γι' αυτή τη δουλειά. — Ακριβώς! Он не подходит для этой работы. — Именно!* (контекст см. в § 3-7, седьмой абзац)

αλεπού, η — лиса, лисица (см. § 8-17, тип на -ας, прим. 1)

αλήθεια, η — правда, истина | *λέω την αλήθεια — говорить правду*. См. примечание **α** к упражнению § 7-42.

αλκοόλ, το — алкоголь (см. примечание 25 на стр. 53)

αλλά — ❶ но (союз). ❷ а (союз). Обычно используется, когда в первом из противопоставляемых элементов есть отрицание) | *Δεν το έδωσε σε σένα, αλλά σε μένα. — Он его дал не тебе, а мне.* (контекст см. в § 3-22, последний абзац).

αλλαγή, η — ❶ изменение, перемена, смена | *Πολλές αλλαγές έγιναν στη χώρα μας μέσα στα τελευταία χρόνια. — За последние годы в нашей стране произошло много перемен.* ❷ пересадка, смена транспорта | *Στην επόμενη στάση πρέπει να κάνουμε αλλαγή. — На следующей станции нам нужно сделать пересадку.*

αλλάζω (αор. άλλαξα. См. § 5-2, пункт 3) — ❶ изменяться, меняться | *Ο Κώστας άλλαξε πολύ τελευταία. — Костас очень изменился в последнее время.* ❷ менять, изменять. См. § 5-12 | *αλλάζω λεφτά (χρήματα) — менять деньги; αλλάζω σπίτι — переезжать, менять дом; αλλάζω ρούχα — переодеваться, менять одежду.*

άλλος, -η, -ο — ❶ другой | *Δως μου άλλο στυλό, αυτό δε γράφει καλά. — Дай мне другую ручку, эта плохо пишет.*

❷ ο άλλος, η -η, το -ο — остальной | *Που είναι τα άλλα λεφτά; — Где остальные деньги?* ❸ και άλλος, -η, -ο — еще один, -а, -ο | *Θέλω και άλλο παγωτό. — Я хочу еще мороженое.* (контексты см. в §§ 7-3, 8-2, предпоследний абзац, 8-18, девятый абзац и 8-46); *Δεν μπορώ άλλο. — Я больше не могу.* (контексты см. в §§ 8-2, шестой абзац и 8-30, шестой абзац с конца). ❹ ο ένας και ο άλλος — кто попало | *Μην ακούς τί σου λέει ο ένας και ο άλλος. — Не слушай, что тебе говорит каждый встречный.* ❺ με άλλα λόγια — другими словами. (контекст см. в § 3-22, четвертый абзац);

άλλοτε — в другое время, в другие времена; *μια ... μια... άλλοτε — то... то... то...* (контекст см. в § 6-18, второй абзац).

αλλού — в другом месте (контекст см. в § 7-22, вопрос 11).

άλφα, το — альфа, 1-я буква алфавита

αλφάβητο, το — алфавит

άμα — как только... так сразу...(временной союз) | *Αμα δω τον Κώστα, θα του πω να σε βρει. — Как только увижу Костаса, сразу скажу ему, чтобы он тебя нашел.* См. § 7-20. (контекст см. в § 7-21 в середине).

Αμερικανίδα, η — ❶ американка. См. § 2-36; ❷ американская (о женщине) | *η Αμερικανίδα φοιτήτρια — американская студентка*. См. § 2-36

αμερικανικός, -ή, -ό — американский (о предмете)

Αμερικανός, ο — ❶ американец. См. § 2-36; ❷ американский (о вещи) — ο Αμερικανός | *ο Αμερικανός αστυνομικός — американский полицейский*

Αμερική, η — Америка

αμέσως — сразу, немедленно

αμπελώνας, ο — виноградник

αν — если. См. § 7-20; *αν και — хотя, даже если* (контекст см. в § 6-18, четвертый абзац с конца) | *εκτός αν — если только* (контекст см. в § 8-2, последний абзац и 8-30, девятый абзац с конца).

ανάβω — ❶ загораться, зажигаться, включаться | *Νύχτωσε και στον ουρανό άναφαν τα αστέρια. — Стемнело, и на небе зажглись звезды.* ❷ зажигать, включать. См. § 5-12 и «коня» на стр. 94 | *Αναψε το φως. — Зажги свет.*

ανάγκη, η — нужда, необходимость. *έχω ανάγκη — нуждаться, испытывать потребность в чем-либо* | *Το έχω ανάγκη — Он мне нужен* (контексты см. в § 8-18, четвертый и предпоследний абзацы); *στην ανάγκη — в случае необходимости, если «прижмет»* (разг.)

αναζητάω — спрашивать, справляться о ком-либо, искать кого-либо. См. «коня» на стр. 118 | *Σε αναζητήσε κάποιος κύριος. — Тебя искал какой-то человек.* (контекст см. в § 6-27, последний абзац).

ανάποδα — наоборот; обратной стороной (контекст см. в § 8-43).

αναπτήρας, ο — зажигалка

αναστατώνω — будоражить, переворачивать вверх дном. (контекст см. в § 4-8, третий абзац).

ανατινάζω (ανατινάξα) — взрывать. См. § 5-2, пункт 3

αναχωρώ — (офиц.) отходить, отправляться, вылетать, отчаливать (о поездах, самолетах, судах и пассажирах)

άνδρας, ο (род. пад. мн. ч. — ανδρών) — ❶ мужчина. ❷ муж.

Ανδρέας — Андреас (муж. имя)

ανεβάζω — поднимать, заносить наверх (контекст см. в § 5-5, предпоследний абзац).

ανεβαίνω (ανέβηκα, θα ανεβώ. См. § 7-2) — ❶ подниматься, забираться | *Στην Αθήνα ανεβήκαμε στο Λυκαβηττό. — В Афинах мы взобрались на Ликабет (гора).* ❷ садиться в общественный транспорт. | *Ανεβήκαμε στο λεωφορείο. — Мы сели в автобус.*

ανέκδοτο, το — анекдот | *Μπορείς να μας πεις κανένα ανέκδοτο; — Можешь нам рассказать какой-нибудь анекдот? Ωραίο ανέκδοτο! — Так я и поверил!*

άνεμος, ο — ветер

άνεση, η (мн. ч. οι ανέσεις. См. примечание 26 на стр. 53) — удобство, легкость. См. «коня» на стр. 53 | *με μια άνεση — запросто, с легкостью* (контекст см. в § 7-21, четвертый абзац).

άνετος, η, ο — удобный, создающий удобства (см. «коня» на стр. 151) | *άνετα (нар.) — удобно, без лишних усилий* (контекст см. в § 8-2, шестой абзац).

ανήκω — относиться, принадлежать | *Η τέχνη ανήκει στον λαό. — Искусство принадлежит народу. Μου ανήκεις. — Ты мне принадлежишь, ты мой.*

ανησυχώ — ❶ волноваться, беспокоиться | *Πρέπει να πας σπίτι, γιατί οι γονείς σου ανησυχούν. — Ты должна идти домой, а твои родители беспокоятся. Μην ανησυχείς. — Не волнуйся.* (контекст см. в § 6-9, четвертый абзац). ❷ волновать, беспокоить. См. § 5-12 | *Με ανησυχεί η συμπεριφορά του. — Меня беспокоит его поведение.*

άνθρωπος, ο — человек | *δικός μας άνθρωπος — наш человек. ο άνθρωπός μου — мой человек. Άνθρωπε! — Человек!* См. § 8-36

ανθρωποφάγος, ο — людоед (контекст см. в § 6-34).

ανψιά, η — племянница

ανψιός, ο — племянник

ανοίγω — ❶ открывать. | *Άνοιξε την πόρτα. — Открой дверь.* (контекст см. в § 4-8, второй абзац). ❷ включать. | *Άνοιξε τον υπολογιστή. — Включи компьютер.* См. «коня» на стр. 94. ❸ открываться. См. § 5-12 | *Φύσηξε ο άνεμος και το παράθυρο άνοιξε. — Подул ветер и окно открылось.*

❹ включаться | *Πως άνοιξε η τηλεόραση από μόνη της; — Как телевизор сам включился?*

άνοιξη, η — весна. την άνοιξη — весной. См. § 3-16

ανοιχτός, -ή, -ό — открытый | *Όλα τα μαγαζιά είναι ανοιχτά σήμερα. — Сегодня все магазины открыты.*

Άννα, η — Анна (жен. имя)

ανταλλάζω (αор. αντάλλαξα. См. § 5-2, пункт 3) κάτι. — меняться чем-либо, обмениваться. См. § 5-12 | *Ούτε τηλέφωνα δεν ανταλλάξαμε. — Мы даже телефонами не обменялись.*

άντε (междометье) — давай, ну все | *Άντε, πάμε σπίτι μας! — Ну все, пошли по домам!*

αντέχω — выдерживать, выносить. (контексты см. в §§ 4-8, второй абзац и 7-13, четвертый абзац).

αντί για (предлог) — вместо чего-либо | *Μας φέρατε κρέας αντί για ψάρι. — Вы принесли нам мясо вместо рыбы.*

αντί να (союз) — вместо того, чтобы сделать что-либо | *Αντί να πάει στο σχολείο, πήγε στον κινηματογράφο. — Вместо того, чтобы идти в школу, он пошел в кино.* См. § 7-18, пример 5 (контексты см. в §§ 7-21, седьмой абзац с конца, 7-36, 8-2, первый абзац и 8-18, десятый абзац).

αντικείμενο, το — предмет

αντίρρηση, η — возражение; | *καμία αντίρρηση — никаких возражений* (контексты см. в §§ 7-13, третий абзац с конца и 8-2, пятый абзац с конца).

Μάρκος Αντώνιος, ο — Марк Антоний, римский полководец, союзник Клеопатры в борьбе с Октавианом Августом.

αόριστος — ❶ αόριστος, -η, -ο — неопределенный; ❷ αόριστος, ο — время и вид глагола, «прошедшее неопределенное». См. § 4-4 и далее по ссылкам

απαγορεύω — запрещать | *Η αστυνομία του απαγόρευσε να εγκαταλείψει την πόλη. — Полиция запретила ему покидать город.*

απαντάω — отвечать

απειλώ (κάποιον) — угрожать (кому-либо). См. § 5-12. | *Με απειλείς; — Ты мне угрожаешь?*

απέναντι — ❶ напротив | *απέναντι απ' αυτό το κτίριο — напротив этого здания*. (контекст см. в § 8-13). ❷ противоположенный (контекст см. в § 8-43).

απιστία — неверность | *κάνω απιστία — изменять кому-л.* (контекст см. в § 6-35).

απλός, -ή, -ό — простой | *απλός άνθρωπος — простой человек. Μέλλοντας απλός — будущее время совершенного вида.* См. «сов» в §§ 3-5 и 4-4.

απλά (нар.) — просто | *Δεν τον έχω τίποτε. Απλά είμαστε φίλοι. — Он мне никто. Мы просто друзья.*

απλώς — просто. См. απλά

από — предлог со значениями «из», «от», «с» и «у». См. § 2-27. ❶ из (это значение превалирует) ❷ от (контексты

θέση — *занимать место*. *πιάνω συζήτηση, πιάνω κουβέ-ντα* — *завязывать беседу*

πιάτο, то — тарелка; во мн. числе — посуда (контекст см. в § 4-26).

πιγκουῖνος, о — пингвин

πιες — Пей! Выпей! — повелительное наклонение совершенного вида от глагола πίνω. См. § 8-29

πίεση, η — давление | *Έχει υψηλή πίεση.* — *У него высокое давление.*

πικραίνω (аор. πίκρανα. См. § 7-2, пункт 1) — огорчать | *Γατί πικραίνεις τους γονείς σου;* — *Зачем ты огорчаешь своих родителей?*

πίνακας, о — доска, таблица, картина

πίνω (ήπια, θα πιω. См. § 7-1) — пить

πιο — **1** более (частица для образования сравнительной степени прилагательных и наречий) | *πιο μακρινός* — *более далекий, πιο σωστός* — *более правильный* (контексты см. в §§ 8-2, шестой абзац с конца и 8-30, пятый абзац с конца); **2** о πιο, η πιο, то πιο — самый (частица для образования превосходной степени сравнения прилагательных и наречий) | *ο πιο δύσκολος* — *самый трудный* (контексты см. в §§ 3-22, второй и третий (2 раза) абзацы).

πιστεύω — **1** верить | *πιστεύω κάποιον* — *верить кому-либо*. *Σε πιστεύω.* — *Я тебе верю. πιστεύω κάτι* — *верить во что-либо*. *Δεν το πιστεύω.* — *Я в это не верю*. См. § 5-12 (контекст см. в § 8-18, пятый абзац с конца); **2** полагать, считать, думать. (контексты см. в §§ 4-27, 4-10, вопрос 8 и 6-10, вопрос 4).

πίσω — **1** сзади, позади, назад (наречие). См. § 3-11; | *προς τα πίσω* — *назад*. См. § 8-38; *από πίσω* — *сзади*. См. § 8-38. **2** обратно, назад (при глаголах со значением «отдавать» и «забирать») | *δίνω πίσω* — *отдавать, возвращать* (контексты см. в §§ 6-9, пятый и шестой абзацы и 1-18, пятнадцатый и последний абзацы); *παίρνω πίσω* — *брать обратно, забирать, отбирать* (контекст см. в § 8-18, предпоследний абзац); **3** πίσω από κάτι — за чем-либо, позади чего-либо (несобственный предлог) | *Ο διακόπτης είναι πίσω από την πόρτα.* — *Выключатель за дверью*. См. § 3-11.

πιω (θα, να) — совершенный вид будущего времени или сослагательного наклонения от глагола πίνω. См. § 7-1

πλάτη, η — спина | *στην πλάτη* — *на спине* (контекст см. в § 6-34).

πλατύς, -ιά, -ύ — широкий. См. § 8-14

πλένω (έπλυνα) — мыть. См. «коня» на стр. 135.

πλέον — см. πια

πληροφορώ — информировать, извещать, сообщать | *Μας πληροφόρησαν από το Υπουργείο Εξωτερικών ότι...* — *Нас известили (проинформировали) из министерства иностранных дел, что...* *Σε πληροφορώ ότι...* — *Я тебе сообщаю, хочу тебе сказать...* (*часто употребляется и в разговорном языке*). Контекст см. в § 7-21, пятый абзац.

πληρώνω — платить, оплачивать. См. § 5-12 | *πληρώνω κάποιον* — *платить кому-либо*. *Πληρώνει καλά τους υπαλλήλους του.* — *Он хорошо платит своим служащим. πληρώνω κάτι* — *платить за что-либо, оплачивать*. *Ποιος πλήρωσε το δείπνο;* — *Кто заплатил за ужин? Δεν πληρώσατε τον λογαριασμό.* — *Вы не оплатили счет; πληρώνω κάτι σε κάποιον* — *платить за что-либо кому-либо, оплачивать кому-либо что-либо*. *Δεν του πλήρωσαν αυτή τη δουλειά.* — *Ему не заплатили за эту работу. (Ему не оплатили эту работу).*

πλησιάζω (аор. πλησίασα. См. § 5-2) — **1** приближаться, подходить, подъезжать (контексты см. в §§ 3-22, последний абзац и 8-2, первый абзац); **2** πλησιάζω κάτι σε κάτι — прибли-

жать, пододвигать | *Πλησίασε την καρέκλα στο παράθυρο.* — *Он пододвинул стул к окну.*

ποδήλατο, то — велосипед | *με το ποδήλατο* — *на велосипеде*. См. § 2-27, в конце. *κάνω ποδήλατο* — *кататься на велосипеде*.

πόδι, то — нога | *με τα πόδια* — *пешком*. См. § 2-27, в конце; *πατάω το πόδι μου κάπου* — *наступать ногой куда-либо, на что-либо*. *Δεν θα ξαναπατήσω εδώ το πόδι μου!* — *Ноги моей больше здесь не будет!*

ποδόσφαιρο, то — футбол

ποικανού (неизм.) — чей, чья, чье. См. § 1-33

ποικανών (неизм..) — см. ποικανού, а также § 8-10, примечания к таблице, пункт 2

ποιος, -α, -ο — **1** какой, какая, какое. См. § 1-49 | *Ποιο βιβλίο διαβάξεις;* — *Какую книгу ты читаешь?* (контексты см. в §§ 3-7, пятый абзац, 7-21, последний абзац, 7-36, предпоследний абзац, 8-2, четвертый абзац и 8-18, девятый абзац с конца); **2** КТО. См. § 1-49 (контексты см. в §§ 1-38, второй абзац, 7-36, последний абзац и 8-18, четвертый абзац с конца).

πόλεμος, о — война

πόλη, -η — город. (мн. ч. οι πόλεις. См. примечание 26 на стр. 53)

πολίτης, о — гражданин

πολιτισμένος, -η, -ο — культурный, цивилизованный.

πολιτισμένα (нар.) — *культурно*

πολλοί, -ές, -ά — много. См. § 1-42. (контексты см. в §§ 1-38, шестой и седьмой абзацы и третий с конца, 2-7, первый и последний абзацы, 3-7, шестой и пятый абзацы с конца, 6-18, четвертый абзац и 7-3) | *πολλές φορές* — *много раз, часто* (контексты см. в §§ 1-38, пятый абзац и 3-22, первый абзац).

πολύ — **1** очень | *πολύ καλά* — *очень хорошо*. **2** средний род и винительный пад. муж. р. от πολύς. См. § 8-15 и § 1-42.

πολυθρόνα, η — кресло

πολυκατοικία, η — многоквартирный дом

πολυλογάς, о — болтун, болтливый. См. § 8-17

πολύς, πολλή, πολύ — см. πολλοί, а также § 8-15 | *πολύς καιρός* — *много времени; από πολύ καιρό* — *с давнего времени*.

πονάω — **1** испытывать боль, мне больно | *Που πονάς;* — *Где тебе больно?* **2** болеть, быть источником боли | *Μου πονάει το στομάχι μου.* — *У меня болит живот*. **3** πονάω κάποιον — причинять боль, делать больно кому-либо. См. § 5-12 | *Άσε με! Με πονάς!* — *Пусти меня! Ты делаешь мне больно. Ο χωρισμός μας με πονάει.* — *Наша разлука причиняет мне боль*.

ποντίκι, то — мышь, в т. ч. компьютерная

πόρτα, η — дверь

πορτοκαλής, -ιά, -ί — оранжевого цвета, оранжевый. См. § 8-16

πορτογάλι, то — апельсин

πορτοφόλι, то — кошелек

πόσοι, -ες, -α — **1** сколько. См. § 1-42. С неисчисляемыми существительными употребляется в единственном числе — πόσος, πόση, πόσο | *πόση δουλειά* — *сколько работы, πόσο χιόνι* — *сколько снега. Πόσο κάνει;* — *Сколько стоит?* **2** Πόσες του μηνός έχουμε σήμερα; — Какое сегодня число? См. § 4-20.

ποταμός, о — река

ποτοαπαγόρευση, η — «сухой закон»

πότε (вопросит. слово) — когда? | *από πότε* — *с каких пор, досл. «с когда?»; ως πότε* — *до каких пор, досл. «до когда?»*

ποτέ (наречие времени) — **1** когда-нибудь (в вопросительных предложениях) | *Πήγες ποτέ στην Ελλάδα;* — *Ты когда-нибудь ездил в Грецию?* **2** никогда (с отрицанием при глаголе) | *Δεν τον είδα ποτέ.* — *Я никогда его не видел*.

ποτήρι, то — стакан

ποτό, то — напиток

που — **1** где, куда. См. «сову» на стр. 12. (контексты со значением «где» см. в §§ 6-27, первый абзац, 7-34, 8-2, последний абзац, 8-18, второй абзац и 8-30, первый абзац и шестой с конца, со значением «куда» см. в §§ 7-21, третий абзац с конца и 8-30, восьмой абзац) | *από που;* — *откуда? προς τα που;* — *куда?* См. § 8-38. **2** который. См. § 5-22 | *κάθε φορά που* *всякий раз когда, την ώρα που* — *пока, в то время как (временной союз)*. Контекст см. в § 4-26; **3** τόσο... που... так... что..., настолько... что (соотносительный союз).

πουθενά — нигде | *Δεν είναι πουθενά.* — *Его нигде нет*.

πούλω — продавать | *Το πούλησα με εκατό ευρώ.* — *Я продал это за сто евро*.

πούλι, то — птица

πούρο, то — сигара

πράγμα, то (мн. ч. τα πράγματα. См. примечания 25 и 27 на стр. 53) — вещь. (контексты см. в §§ 5-5, второй и предпоследний абзацы, 6-27, третий абзац, 7-13, предпоследний абзац, 7-21, девятый абзац с конца и 8-30, второй абзац).

πράκτορας, о — агент

πράσινος, -η, о — зеленый | *περνάω με πράσινο (φως)* — *переходить (проезжать) на зеленый свет*.

πρέπει (безл.) + να + глагол — должен, надо, нужно. См. § 7-16, Глаголы, пункт в. (контексты см. в §§ 6-9, седьмой абзац, 7-11, 7-13, четвертый и последний абзацы, 7-21, второй абзац, 8-2, первый абзац и шестой с конца и 8-18, четвертый абзац).

πρήξω — вызывать опухоль, разбухание | *Με πρήξει* — *меня достаёт что-либо (или кто-либо), меня доводит до белого каления*.

πρίζα, η — розетка

πριν — **1** до (временной предлог) | *πριν τον πόλεμο* — *до войны* (контекст см. в § 6-27, последний абзац); **2** назад (временной предлог) | *δύο βδομάδες πριν (или πριν (από) δύο βδομάδες)* — *две недели назад*. (контексты см. в §§ 6-9, шестой абзац и 7-35); **3** раньше (наречие) | *Πριν ήταν καλύτερα.* — *Раньше было лучше*. **4** перед тем как, прежде чем (контексты см. в §§ 7-21, третий и восьмой абзацы и 8-2, пятый абзац); пока не (временной союз). См. § 7-20, особенно «сову» и пункт 3.

προάστιο, то (обычно во мн. ч.) — пригород, окрестности. Контекст см. в § 3-22, первый абзац.

πρόβλεψη, η — предвиденье, прогноз. В § 8-41 — предсмотрительность. (мн. ч. οι προβλέψεις. См. примечание 26 на стр. 53)

πρόβλημα, то — проблема. (мн. ч. τα προβλήματα. См. примечания 25 и 27 на стр. 53)

προγευματίζω — завтракать (официальное выражение).

πρόγραμμα, то (мн. ч. τα προγράμματα. См. примечания 25 и 27 на стр. 53) — **1** программа, расписание | *πρόγραμμα μαθημάτων* — *расписание уроков*. **2** распорядок, планы (на день, на вечер и т.д.) | *Τί πρόγραμμα έχεις απόψε;* — *Какие у тебя планы сегодня вечером?*

πρόεδρος, о — президент, председатель

προειδοποιώ — предупреждать

προϊόν, то — продукт. (мн. ч. τα προϊόντα. См. примечания 25 и 26 на стр. 53)

προϊστάμενος, о — начальник **προϊστορικός**, -ή, -ό — доисторический **προκαλώ** (аор. προκάλεσα. См. § 5-3, пункт 2) — вызывать что-либо, причинять, служить причиной, провоцировать | *Ο πόλεμος προκάλεσε την επανάσταση.* — *Война вызвала революцию*. См. «коня» на стр. 87.

προλαβαίνω (аор. πρόλαβα. См. § 5-2, пункт 1) — **1** успевать | *Προλαβαίνεις (να πας) στο μάθημά σου;* — *Ты успеваешь на свое занятие?* **2** заставить | *Αν τρέξεις, μπορεί να τον προλάβεις στο σπίτι.* — *Если побежишь, может, заставишь его дома*. (контекст см. § 6-27, предпоследний абзац); **3** упреждать, предупреждать что-либо (контекст см. в § 8-44).

προπαραλήγουσα — предпоследний (слог)

προσβάλλω (πρόσβαλα и προσέβαλα. См. примечание в к словарiku диалога § 7-13) — оскорблять, обижать (контекст см. в § 7-13, четвертый абзац).

προσεκτικός, -ή, -ό — внимательный, аккуратный. προσεκτικά (нар.) — внимательно, аккуратно **προσέχω** — **1** быть внимательным, осторожным | *Πρόσεξε!* — *Будь осторожен! Πρόσεξε να μην πέσεις!* — *Смотри, не упади!* См. § 8-27, в конце; *Πρόσεξε να καταλάβεις.* — *Слушай внимательно! (дословно «Будь внимательным, чтобы понять»)*. **2** προσέχω κάποιον, κάτι — следить за кем-либо / за чем-либо, бережно относиться, ухаживать. См. § 6-14, пункт 2 и § 5-12 (контексты см. в §§ 6-18, четвертый абзац с конца и 6-19, вопрос 6); **3** замечать. См. § 6-14.

προσθέτω — добавлять, прибавлять (контекст см. в § 4-8, последний абзац).

προσκαλώ. (аор. προσκάλεσα. См. § 5-3, пункт 2) — приглашать. См. «коня» на стр. 87.

προσοχή, η — внимание | *τραβάω την προσοχή* — *привлекать внимание*

προσπαθώ — стараться, пытаться.

πρόσωπο, то — лицо

προτείνω (πρότεινα) — предлагать (что-либо или сделать что-либо) | *Πρότεινε να πάμε μαζί.* — *Он предложил, чтобы мы пошли вместе. Πρότεινε τη βοήθειά του.* — *Он предложил свою помощь*.

προτιμάω — предпочитать | *Προτιμάω ένα μικρό και φτηνό αυτοκίνητο παρά ένα μεγάλο και ακριβό.* — *Я предпочитаю небольшую недорогую машину большой и дорогой*.

προτού — перед тем как, прежде чем, пока не (временной союз). См. § 7-20, особенно пункт 3.

προϋπόθεση — предпосылка, условие. *με την προϋπόθεση (να или род. пад.)* — *с тем условием, что или при условии чего-либо* (контекст см. в § 8-2, третий абзац).

προχωράω — проходить вперед, продвигаться | *Μην σταματάτε, προχωράτε μέσα!* — *Не останавливайтесь, проходите внутрь! Περιμένουμε στην ουρά από τις τρεις και δεν προχωρήσαμε καθόλου!* — *Мы стоим в очереди с трех часов и насколько не продвинулись!*

πρωί, то — утро. то πρωί — утром. См. § 3-16, пункт 3.

πρωινό, то — завтрак.

πρώτα — сперва, сначала, вначале. *πρώτα-πρώτα* — *прежде всего, для начала*

πρώτος, -η, -ο — первый | *για πρώτη φορά, πρώτη φορά* — *на первый раз, впервые* (контекст см. в § 7-35); *την πρώτη φορά* — *в первый раз (в ряду других «разов»*. Употребляется как временной указатель — см. § 3-16, пункт 3). Контекст см. в § 6-35.

Словарь русско-греческий

А

а (союз) — **1** και (в присоединительном значении близком к «и») Контексты см. в §§ 2-7, первый абзац, пятое предложение; 3-7, четвертый абзац; 3-22, третий абзац с конца, четвертое предложение и предпоследний абзац, последнее предложение; 6-9, пятый абзац с конца, третье предложение, 6-18, третий абзац и четвертый абзац, последнее предложение; 6-27, четвертый абзац; 6-35; 7-13, четвертый абзац, последнее предложение; 7-34 и 8-47, шестой абзац, последний абзац; 8-2, первый и третий абзацы. **2** αλλά (в противительном значении близком к «но». В отличие от και используется, когда в первом из противопоставляемых элементов содержится отрицание) Контекст см. в § 3-22, последний абзац; **3** а то, иначе — διαφορετικά, αλλιώς (контекст см. в § 8-30, пятый абзац)

август — ο Αύγουστος | *в августе — τον Αύγουστο*. См. § 3-20

автобус — το λεωφορείο | *садиться в автобус — παίρνω λεωφορείο* (контекст см. в § 1-38, пятый абзац)

автомат, аппарат — το μηχάνημα (мн. τα μηχανήματα. См. примечания 25 и 27 на стр. 53) Контекст см. в § 6-9, пятый абзац с конца

автомобиль, машина — το αυτοκίνητο | *на машине — με το αυτοκίνητο*. См. § 2-27. (контексты см. в §§ 2-28, седьмой абзац с конца и 3-7, шестой и пятый абзацы с конца)

агент — ο πράκτορας

алкоголь — το αλκοόλ. См. примечание 25 на стр. 53

Алло! — Εμπρός!, Παρακαλώ! (см. приложение 2, раздел «Телефонный этикет»)

Акрополь — η Ακρόπολη

Америка — η Αμερική

американец, американский (о человеке) — ο Αμερικανός. | *американский полицейский — ο Αμερικανός αστυνομικός*. См. § 2-36

американка, американская (о женщине) — η Αμερικάνα, η Αμερικανίδα | *американская спортсменка — η Αμερικανίδα αθλήτρια*. См. § 2-36

американский — **1** (о предмете) — αμερικανικός, -ή, -ό. См. § 2-36; **2** (о человеке) — ο Αμερικανός, η Αμερικανίδα | *Американский полицейский — ο Αμερικανός αστυνομικός*. См. § 2-36

Англия — η Αγγλία

английский — **1** английский (о предмете) — αγγλικός, -ή, -ό. См. § 2-36; **2** английский (о человеке) ο Άγγλος, η Αγγλίδα | *английский инженер — ο Άγγλος μηχανικός. английская студентка — η Αγγλίδα φοιτήτρια*. См. § 2-36

английский язык — τα Αγγλικά. См. § 2-36

англичанин, английский (о человеке) — ο Άγγλος | *английский инженер — ο Άγγλος μηχανικός*. См. § 2-36

англичанка, английская (о человеке) — η Αγγλίδα | *английская писательница — η Αγγλίδα συγγραφέας*

Андреас (муж. имя) — ο Ανδρέας

анекдот — το ανέκδοτο | *Можешь нам рассказать какой-*

нибудь анекдот? — Μπορείς να μας πεις κανένα ανέκδοτο;

Анна (жен. имя) — η Άννα

Антонис (муж. имя) — ο Αντώνης

апельсин — το πορτοκάλι

аппарат, автомат — το μηχάνημα (мн. τα μηχανήματα. См. примечания 25 и 27 на стр. 53) Контекст см. в § 6-9, пятый абзац с конца

аппетит — η όρεξη | *Приятного аппетита. — Καλή όρεξη*. (контекст см. в § 7-3, в конце)

апрель — ο Απρίλης, ο Απρίλιος | *в апреле — τον Απρίλιο*. см. § 3-20

арендовать, снимать внаем — νοικιάζω (контекст см. в § 5-5, первый абзац)

армия — ο στρατός | *Ты служил в армии? — Πήγες στο στρατό; (дословно «Ходил в армию?»)*

Афины — η Αθήνα (столица Греции)

аэропорт — το αεροδρόμιο

Б

бабушка — η γιαγιά (мн. οι γιαγιάδες — см. § 8-17, тип на -ας, примечание 1)

багажник — το πορτομπλαγκάζ (нескл.)

бак — ο κάδος | *мусорный бак — ο κάδος απορριμμάτων*

балкон, веранда — το μπαλκόνι, η βεράντα

балл, оценка, степень — ο βαθμός | *Τί βαθμό σου έβαλε ο δάσκαλος; — Какую оценку тебе поставил учитель?* (контекст см. в § 7-21, третий абзац с конца). *в такой степени, до такой степени — σε τέτοιο βαθμό*

банк — η τράπεζα

бар — το μπαρ. См. примечание 25 на стр. 53

барашек — το αρνί

бассейн — η πισίνα

бегемот, гиппопотам — ο ιπποπόταμος

бежать — τρέχω | *Τρέχω και δεν φτάνω (ден проλαβαίνω) — Кручусь как белка в колесе. (дословно «бегу и не поспеваю»).*

без — **1** χωρίς (+ вин. пад.). *χωρίς λεφτά — без денег. χωρίς πλάκα — без шуток.* (контексты см. в §§ 6-27, третий абзац с конца и 8-30, четырнадцатый абзац); **2** παρά («без» о времени). См. § 4-22 | *Сейчас без пяти два. — Η ώρα είναι δύο παρά πέντε.* **3** χωρίς να (не делая чего-либо, без того, чтобы что-либо делать) | *Иностранный язык не выучишь, не занимаясь (=без того, чтобы заниматься).* — *Δε θα μάθεις μια ξένη γλώσσα χωρίς να μελετάς.* См. § 7-18, пункт 2, в конце и пример 3. (контексты см. в § 8-30, восьмой абзац и пятый с конца)

бездельник, -ца — αχαμάτης, -ισσα. См. § 8-17, тип на -ης, примечание 3

безобразный — άσχημος, -η, -ο | *Твое поведение безобразно. — Η συμπεριφορά σου είναι άσχημη. безобразная старуха — άσχημη γριά.* См. также «плохой» 1

безопасность — η ασφάλεια

безразличие, равнодушие — η αδιαφορία | *Он проявляет*

равнодушие к работе, которую выполняет. — Δείχνει αδιαφορία για τη δουλειά που κάνει.

белый — άσπρος, -η, -ο

бензин — η βενζίνη | *заливать бензин, заправлять машину — βάζω βενζίνη.*

беседа — η κουβέντα | *завязать беседу — πιάνω κουβέντα*

беседовать — **1** беседовать, болтать — κουβεντιάζω (аор. κουβεντιάσα. См. § 5-2). Контекст см. в § 2-7, последнее предложение. **2** беседовать, разговаривать на какую-либо тему, обсуждать — συζητάω (για κάτι — о чем). Контекст см. в § 8-2.

беспокоить(-ся) — **1** беспокоить, раздражать — ενοχλώ. | *Нас очень беспокоят наши соседи. — Μας ενοχλούν πολύ οι γείτονές μας. Меня раздражает дым (табачный). — Μ'ενοχλεί ο καπνός.* (контексты см. в § 6-18, второй и четвертый абзацы) **2** беспокоить, волновать кого-либо — ανησυχώ κάποιον. См. § 5-12 | *Με ανησυχεί η συμπεριφορά του. — Меня беспокоит его поведение.* **3** беспокоиться, волноваться — ανησυχώ | *Ты должна идти домой, а то твои родители беспокоятся. — Πρέπει να πας σπίτι, γιατί οι γονείς σου ανησυχούν. Не волнуйся. — Μην ανησυχείς.* (контекст см. в § 6-9, четвертый абзац)

беспокойство — η ενόχληση. См. примечание 26 на стр. 53 (контекст см. в § 7-13, четвертый с конца абзац)

беспокоящий, надоедливый, раздражающий — ενοχλητικός, -ή, -ό | *Дети моей сестры очень надоедливые. — Τα παιδιά της αδελφής μου είναι πολύ ενοχλητικά. Этот свет — раздражающий. — Το φως είναι ενοχλητικό.*

библиотека — η βιβλιοθήκη

билет — το εισιτήριο

бить — **1** бить, ударять, стучать во что-либо — χτυπάω | *Кто тебя ударил? — Ποιος σε χτύπησε; Часы пробили три. — Το ρολόι χτύπησε τρεις.* **2** битького-либо, лупить, драть — δέρνω (аор. έδειρα, см. § 5-2, пункт 2) | *Я тебя побью (выдеру). — Θα σε δείρω. =Θα φας ξύλο* **3** бить, колотить, молотить — κολιανάω (контекст см. в § 8-43)

благодарить — ευχαριστώ

близко, вблизи, около, поблизости — κοντά. См. коня на стр. 36.

блюдо, еда — το φαγητό | *Никогда не ел такой вкусной еды. — Ποτέ μου δεν έφαγα τόσο νόστιμο φαγητό. после еды. — μετά το φαγητό* (контекст см. в §§ 7-3 и 8-30, одиннадцатый абзац с конца)

болван — ο χαζός, ο ηλίθιος

более — **1** πιο (частица для образования сравнительной степени прилагательных и наречий) | *более далекий — πιο μακρινός, более правильный — πιο σωστός.* (контексты см. в §§ 8-2, шестой абзац с конца и 8-30, пятый абзац с конца) **2** более чем — πάνω από | *пáνω από δέκα φορές — более десяти раз, πάνω από εκατόν ευρώ — более ста евро.*

болеть — **1** болеть, заболевать — αρρωσταίνω (аррóστησα, см. § 5-2, пункт 1) **2** болеть, быть источником боли — πονάω | *У меня болит живот. — Μου πονάει το στομάχι μου* (контексты см. в § 6-18, второй и четвертый абзацы и 6-19, вопросы 2 и 3). См. также «боль» и «больно»

болтать, беседовать — κουβεντιάζω (аор. κουβεντιάσα. См. § 5-2). Контекст см. в § 2-7, последнее предложение.

болтливый, многословный, болтун — πολυλογάς, πολυλογού. См. § 8-17

болтун, пустомеля, хвастун — λογάς, λογού, λογάδικο (λογοúδικο). См. § 8-17

боль — ο πόνος. испытывать, чувствовать боль — πονάω. | *Где ты чувствуешь боль? — Που πονάς; вызывать боль — προκαλώ πόνο. Это лекарство вызывает у меня сильные боли в желудке. — Αυτό το φάρμακο μου προκαλεί δυνατούς πόνους στο στομάχι. причинять боль кому-либо — πονάω κάποιον. Наша разлука причиняет мне боль. — Ο χωρισμός μας με πονάει.* (См. также «больно» и «болеть»)

больница — το νοσοκομείο

больно — **1** мне больно — πονάω | *Где тебе больно? — Που πονάς;* **2** делать больно кому-либо, причинять боль — πονάω κάποιον. См. § 5-12 | *Пусти меня! Ты делаешь мне больно. — Άσε με! Με πονάς!* (См. также «болеть» и «заболевать»)

больной — **1** άρρωστος, -η, -ο | *Я болен, нездоров, мне нездоровится — Είμαι άρρωστος.* (контексты см. в § 7-3 и 6-19, вопрос 6) **2** больной, пациент — ο ασθενής (контексты см. в § 4-27 и § 7-6, фраза 15)

больше — **1** больше (в смысле количества) — περισσότερο, πιο πολύ | *Вчера было больше народа чем сегодня. — Χθες είχε περισσότερο (=πιο πολύ) κόσμο από σήμερα.* (контекст см. в § 8-44). **2** больше не, уже не — πια, πλέον (контексты см. §§ 3-22, последний абзац и 6-9, восьмой абзац и седьмой с конца). **3** больше не, впредь не, никогда больше не — ξανά (с совершенным видом глагола и отрицанием) | *Я больше не пойду туда. — Δεν θα ξαναπάω εκεί.* См. §§ 5-20 и 6-32 и «Сизиф» в § 8-8 (контексты см. в §§ 8-18, последний абзац и 6-27, последний абзац). **4** больше не (в смысле продолжения действия) | *Я больше не могу. — Δεν μπορώ άλλο.* (контексты см. в §§ 8-2, шестой абзац и 8-30, шестой абзац с конца). **5** больше чем, более — πάνω από | *пáνω από δέκα φορές — больше десяти раз, πάνω από εκατόν ευρώ — больше ста евро.*

большой — μεγάλος, μεγάλη, μεγάλο

борода — τα γένια. отпускать бороду — αφήνω γένια

ботинок — το παλούτσι

бояться кого-либо, чего-либо — φοβάμαι κάποιον, κάτι. бояться, иметь опасение — έχω φόβο | *Боясь (у меня есть опасение), как бы чего ни случилось. — Έχω φόβο μήπως συμβεί κάτι.*

браво! — μπράβο!

бранить(-ся), ругать(-ся) — μαλώνω | *Они часто ругаются между собой. — Πολλές φορές μαλώνουν μεταξύ τους. Мама отругает меня, если я опоздаю. — Θα με μαλώσει η μαμά, αν αργήσω.* См. § 5-12

брат — ο αδελφός. братья и сёстры (собирательное, разг.) — τα αδέρφια. См. § 2-28

брат (взять) — παίρνω (πήρα, θα πάρω, см. § 7-1) Контексты §§ 3-7, четвертый с конца абзац, 7-3, 8-2, первый абзац и 8-30, третий с конца абзац. | *Где ты это взял? — Που το βρήγες; или Που το πέτυχες;* (контекст см. в § 7-34). братья у кого-либо — см. § 5-10. (контекст см. в § 8-18, предпоследний абзац) *брать такси — παίρνω ταξί* (контекст см. в § 7-3)

бронировать, заказывать — κρατάω. См. также «держат» | *Сколько ты забронировал номеров для журналистов? — Πόσα δωμάτια κράτησες για τους δημοσιογράφους;*

бросать — **1** бросать, кидать — πετάω κάτι (аор. πέταξα). См. § 5-12 Контекст см. в § 5-5, третий абзац | *Не бросай мусор на пол. — Μην πετάς σκουπίδια στο πάτωμα.* **2** бросать, оставлять — παρατάω | *Он бросил учебу. — Παράτησε τις σπουδές. Он оставил жену и детей. — Παράτησε τη γυναίκα του με τα παιδιά. Оставь меня в покое! — Παράτα με ήσυχο!* **3** бросать, покидать — εγκαταλείπω

замок! — *Πρόσεξε μη χαλάσεις την κλειδαριά!*
лупить — δέρνω (аор. έδειρα. См. § 5-2, пункт 2) | *Я тебя выдеру* (=побью) — *Θα σε δείρω.* См. также «колотить»
любимый — αγαπημένος, -η, -ο
любитель — ο μερακλής, η μερακλού. См. § 8-17, тип на -ας и примечание 3 к нему.
любить — αγαπάω
любовь — η αγάπη
любопытный — ❶ любопытный, любознательный — περίεργος, -η, -ο | *Мне любопытно узнать...* — *Είμαι περίεργος να μάθω...* ❷ любопытный, странный — παράξενος, -η, -ο. περίεργος, -η, -ο | *Любопытные вещи творятся в этом доме!* — *Παράξενα (περίεργα) πράγματα γίνονται σ’ αυτό το σπίτι!*
люди — οι άνθρωποι. См. «человек»
людоед — ο ανθρωποφάγος (контекст см. в § 6-34)

М

магазин — το μαγαζί | *мясной магазин* — *το κρεοπωλείο*
магнитофон — το κασετόφωνο
май — ο Μάιος | *в мае* — *τον Μάιο.* См. § 3-20
мал (об одежде) — ❶ мал (в ширину, узок) — στενός, -ή, -ό. См. примечание 2 к упражнению § 8-22 | *Этот пиджак мне мал* (*в ширину*). — *Αυτό το σακάκι μου είναι στενό.* или *Με στενεύει αυτό το σακάκι.* ❷ мал (короток) — κοντός, -ή, -ό. См. примечание 2 к упражнению § 8-22
маленький — μικρός, -ή, -ό
мало — λίγοι, λίγες, λίγα. См. § 1-42; мало, немного, немножко (наречие) — λίγο.
мальчик — το αγόρι
мама — η μάνα, η μαμά (мн. ч. — οι μαμάδες, см. § 8-17, тип на -ας и примечание 1 к нему)
Мария (жен. имя) — η Μαρία (уменьш. Μάρω)
март — ο Μάρτης, ο Μάρτιος | *в марте* — *τον Μάρτιο.* См. § 3-20
мастак, мастер — см. «любитель»
матч — ο αγώνας, το ματς | *выигрывать/проигрывать/смотреть матч* — *κερδίζω/χάνω/παρακολουθώ τον αγώνα*
мать — η μητέρα
машина — ❶ машина, автомобиль — το αυτοκίνητο | *на машине* — *με το αυτοκίνητο.* См. § 2-27 (контексты в §§ 2-28, седьмой с конца и 3-7, пятый и шестой с конца) ❷ машина, механизм — το μηχανήμα (мн. τα μηχανήματα. См. примечания 25 и 27 на стр. 53) Контекст см. в § 6-9, пятый абзац с конца.
мебель (собирательное) — τα έπιπλα (контексты см. в §§ 5-5, второй абзац и 8-2 первый и третий абзацы) | *предмет мебели* — *το έπιπλο.*
медленный, медлительный — αργός, -ή, -ό | *Этот поезд очень медленный* (=медленно едет) — *Αυτό το τραίνο είναι πολύ αργό. Этот официант очень медлительный.* — *Αυτός ο σερβιτόρας είναι πολύ αργός. Этот компьютер очень медленный* (*с низким быстродействием*) — *Αυτός ο υπολογιστής είναι πολύ αργός.*
медленно — αργά, σιγά
медпункт — το ιατρείο
между — μεταξύ | *Наш дом между кинотеатром и рестораном.* — *Το σπίτι μας είναι μεταξύ του κινηματογράφου και του εστιατορίου. между собой* — *μεταξύ μας (σας, τους)* См. параграф 5-4, пункт 1, в конце. *между нами* (*ο секрете*) — *μεταξύ μας*

меня — ❶ μου (форма род. падежа местоимения, в т. ч. с притяж. функцией) См. §§ 1-32 и 5-4, пункт 1 | *старше меня* — *μεγαλύτερός μου.* ❷ με (винительный падеж личного местоимения) См. § 5-4. ❸ εμένα (με) — винительный падеж сильной формы местоимения. См. §§ 8-10, примечания к таблице, пункт 4.
менять(-ся) — αλλάζω (аор. άλλαξα. См. § 5-2, пункт 3). См. § 5-12 | *Κοστας очень изменился в последнее время.* — *Ο Κώστας άλλαξε πολύ τελευταία. менять деньги* — *αλλάζω λεφτά (χρήματα).* См. также αλλάζω в греческо-русском словаре
мера — το μέτρο. *по крайней мере* — *τουλάχιστον*
мерить — ❶ мерить, примерять, пробовать — δοκιμάζω. См. «коня» на стр. 96 | *Где можно померить костюм?* — *Που μπορώ να δοκιμάσω το κοστούμι;* ❷ мерить, измерять — μετρώω См. «коня» на стр. 96 | *Ты измерил участок?* — *Μέτρησες το οικόπεδο;*
место — ο χώρος, η θέση, ο τόπος. См. «коня» на стр. 108 и соответствующие слова в греческо-русском словаре | *в другом месте* — *αλλού*
месяц — ο μήνας (род. пад. мн. ч. — μηνών)
механизм — см. «машина» 2
микрорайон — см. «квартал»
милиционер, полицейский — ο αστυνομός, ο αστυνομικός, ο αστυφύλακας | *участковый милиционер* — *ο αστυφύλακας της περιοχής*
милиция, полиция — η αστυνομία | *вызывать полицию* — *καλώ την αστυνομία*
мимо — проходить мимо чего-либо — περνάω κάτι/από κάτι/απέξω από κάτι (контекст см. в § 6-9, первый абзац)
минута — το λεπτό | *Минуточку!* — *Ένα λεπτό παρακαλώ.*
младенец — το μωρό
младший — μικρότερος, -η, -ο | *Он младше меня* — *Είναι μικρότερός μου.* См. § 1-32, в конце и § 5-4, пункт 1
много — ❶ много, многие — πολύς, πολλή, πολύ. мн. ч. πολλοί, πολλές, πολλά. См. §§ 1-42 и 8-15. (контексты см. в §§ 1-38, шестой и седьмой абзацы и третий с конца, 2-7, первый и последний абзацы, 3-7, третий абзац с конца, 6-18, четвертый абзац и 7-3) | *много раз* — *πολλές φορές.* ❷ много (нар.) — πολύ. | *Он много читает.* — *Διαβάζει πολύ.*
мобильный (телефон) — το κινητό | *включать/выключать мобильный* — *ανοίγω/κλείνω το κινητό. говорить по мобильному* (*с мобильного*) — *μιλάω από το κινητό, звонить на мобильный/с мобильного* — *παίρνω (τηλεφωνώ) στο κινητό/από το κινητό.*
мода — η μόδα | *следовать моде* — *ακολουθώ τη μόδα. следить за модой* — *παρακολουθώ τη μόδα*
может быть — ❶ может, возможно (нар.) — μήπως (контексты см. в §§ 6-9, седьмой абзац, 6-27, первый абзац, 8-2, четвертый абзац, 8-18, второй, пятый и одиннадцатый абзацы и седьмой абзац с конца, 8-30, первый и второй абзацы и 8-46) ❷ может (чтобы что-либо произошло) — μπορεί να... *не может быть* — *δεν μπορεί να... είναι αδύνατο να... (невозможно, чтобы).* См. § 7-16, раздел «Наречия и прилагательные» | *He может быть, чтобы он не любил своих родителей.* — *Δεν μπορεί να μην αγαπάει τους γονείς του.*
можно (безл.) — μпорώ, -εις, -εί. См. § 7-16, раздел «Глаголы», пункт **в** | *Можно войти?* — *Μπορώ να μπω;* (контексты см. в §§ 7-13, предпоследний абзац и 7-21, первый и второй абзацы и шестой с конца)
мой — μου, δικός μου. См. §§ 1-32, 5-4, пункт 1, 8-10, при-

мечания к таблице, пункт 2 и 8-25
молодой — νέος, -α, -ο. См. «коня» 1 на стр. 68, а также слово «новый»
молчать — σωπαίνω (аор. σώπασα. См. § 5-2, пункт 1)
момент — η στιγμή | *Сейчас неподходящий момент.* — *Δεν είναι η κατάλληλη στιγμή (ώρα) να...* См. § 7-29, пункт 3
монитор, экран — η οθόνη | *включать/отключать монитор* — *ανάβω/σβήνω την οθόνη*
море — η θάλασσα
мороженое — το παγωτό
морской — θαλασσινός, -ή, -ό; цвета морской волны, темно-синий — θαλασσίης, -ιά, ί. См. § 8-16
моряк — ο ναύτης
Москва — η Μόσχα
мочь — μпорώ (аор. μπόρεσα. См. § 5-3, пункт 1) Контексты см. в каждом диалоге, начиная с 7-13 | *Я не могу поднять этот чемодан.* — *Δεν μπορώ να σηκώσω αυτή τη βαλίτσα.* См. § 7-16, раздел «Глаголы», пункт **а**. *Я больше не могу.* — *Δεν μπορώ άλλο.* (контекст см. в § 8-2, пятый с конца абзац). все, что могу — ο, τι μпорώ (контекст см. в § 8-46).
мрачный, нелюдимый — ο κατσούφης, η κατσούφιασα. См. § 8-17
муж — ο άνδρας (+ притяжательное местоимение или существительное) | *ее муж* — *ο άνδρας της. муж Димитры* — *ο άνδρας της Δήμητρας.* См. также «мужчина»
мужчина — ο άνδρας (род. пад. мн. ч. — ανδρών)
музей — το μουσείο
музыка — η μουσική
мусакάс (мясная запеканка с овощами) — ο μουσακάс
мусор — τα σκουπίδια | *Куда вы бросаете мусор?* — *Που πετάτε τα σκουπίδια;*
мучиться, страдать — υποφέρω (аор. υπέφερα, мн. ч. υποφέραμε. См. примечание **в** к словарику диалога § 7-13). Контекст см. в § 8-45 | *Мы очень страдаем от холода.* — *Υποφέρουμε πολύ απ’ το κρύο.*
мы — εμείς. См. §§ 5-4 и 8-10
мысль — η σκέψη. (мн. ч. οι σκέψεις. См. примечание 26 на стр. 53) | *Мне пришло в голову, мне пришла в голову мысль.* — *Μου ήρθε (η σκέψη) (από το μυαλό).* См. примечание **в** к словарику параграфа 8-23 (контекст см. в § 7-35).
мыть — πλένω (аор. έπλυνα. См. § 5-2, пункт 2) См. «коня» на стр. 135
мышь — το ποντίκι (в т. ч. компьютерная)
мэр — ο δήμαρχος
мясо — το κρέας. См. примечание 25 на стр. 53 | *мясной магазин* — *το κρεοπωλείο*

Н

на — ❶ на (предлог, означающий местоположение и направление движения — на ком, чем; на кого, что) — σε. | *на рынке, на рынок* — *στην αγορά.* См. §§ 1-37 и 2-27 (контексты см. в §§ 1-38, пятый абзац, 2-7, последний абзац, 3-22, третий абзац, последнее предложение, 4-8, первый абзац, 5-5, предпоследний абзац, второе предложение, 6-27, предпоследний абзац, последнее предложение, 6-34, первое предложение, 7-34, третий абзац, 7-36, пятое предложение, 8-2, восьмой абзац с конца, 8-18, десятый абзац и 8-30, пятый абзац) ❷ на, сверху на чем-либо — πάνω σε κάτι | *на столе* — *πάνω στο τραπέξι.* См. § 3-11. ❸ на (предлог, обозначающий назначение или цель) — για.

См. § 3-6. (контекст см. в § 3-7, четвертый абзац с конца) | *деньги на квартиру* — *λεφτά για το ενοίκιο, ρεις на Москву* — *πτήση για τη Μόσχα.* ❹ на (предлог, используемый со средствами передвижения) — με. См. § 2-27, в конце | *на автобусе* — *με το λεωφορείο* (контексты см. в §§ 2-28, седьмой абзац с конца (два раза) и 3-7, шестой абзац с конца) ❺ на улице, на улицу — έξω (контексты см. в §§ 6-9, седьмой абзац, 7-3, 7-21, третий абзац и 8-30, девятый и десятый абзацы и девятый абзац с конца) ❻ на красный/зеленый свет переходить, проезжать — περνάω με το κόκκινο/πράσινο φως. ❼ на, возьми — πάρε. См. § 8-29
наблюдать — ❶ наблюдать за чем-либо — παρακολουθώ. | *Он хладнокровно наблюдал за ссорой.* — *Παρακολουθούσε ψύχραιμα τον καβγά.* См. § 6-14, пункт 1, а также «смотреть», «следить», «проходить» 2 и «παρακολουθώ» в сводном греческо-русском словаре); ❷ наблюдать что-либо как явление, обнаруживать — παρατηρώ | *Два года он наблюдал животных джунглей.* — *Δύο χρόνια παρατηρούσε τα ζώα της ζούγκλας. Мы наблюдаем значительное изменение его образа жизни.* — *Παρατηρούμε σημαντική αλλαγή του τρόπου της ζωής του.* См. § 6-14, пункт 1, а также слова «следить», «замечать» и глагол «παρατηρώ» в сводном греческо-русском словаре.
наверное, пожалуй — μάλλον (контекст см. в § 8-18, пятнадцатый абзац)

навещать, заходить к кому-либо — πηγαίνω (έρχομαι) να δω κάποιον. См. § 7-27. (контексты см. в §§ 7-13, третий с конца абзац и 7-21, первый и второй абзацы)
над, сверху над чем-либо — πάνω από | *Лампа над кроватью.* — *Η λάμπα είναι πάνω από το κρεβάτι.* См. § 3-11
надевать — ❶ надевать (в т. ч. одежду) — βάζω (έβαλα). *Надевай свое пальто и пойдём.* — *Βάλε το παλτό σου και πάμε.* ❷ носить одежду — φοράω (аор. φόρεσα. См. § 5-3, пункт 1. Аорист переводится как «надевать».) | *Что на тебе надето?* — *Τί είναι αυτά που φοράς; Одну минуту, только надену что-нибудь, и пойдём.* — *Ένα λεπτό να φορέσω κάτι και φύγαμε.* См. «коня» на стр. 89.
надеяться — ελπίζω | *надеяться на что-либо* — *ελπίζω για κάτι. Надеюсь, что что-либо (не) случится* — *Ελπίζω να (μην) γίνει κάτι.*

надо — ❶ надо, нужно, следует — πρέπει (безл.) | *Мне надо закончить свою работу* — *Πρέπει να τελειώσω τη δουλειά μου.* См. § 7-16 пункт **в** (контексты см. в §§ 6-9, седьмой абзац, 7-11, 7-13, четвертый и последний абзацы, 7-21, второй абзац, 8-2, первый абзац и шестой с конца и 8-18, четвертый абзац). ❷ надо, нужно — θέλω | *Мне надо Костаса.* — *Θέλω τον Κώστα. Нам нужно два часа, чтобы доехать.* — *Θέλουμε δύο ώρες (για) να φτάσουμε.* (контексты см. в §§ 6-27, второй абзац и 8-2, третий абзац и шестой с конца). ❸ Что тебе здесь надо? — *Τί δουλειά έχεις εδώ; или Τι θέλεις εδώ;* (контекст см. в § 7-34). ❹ Так тебе и надо! — *Καλά να πάθει!*
надобность, потребность — η ανάγκη | *испытывать надобность, потребность в чем-либо, нуждаться в чем-либо* — *το έχω ανάγκη* (контексты см. в § 8-18, четвертый и предпоследний абзацы); в случае надобности — *στην ανάγκη.*
надоедливый — ενοχλητικός, -ή, -ό | *Дети моей сестры очень надоедливы.* — *Τα παιδιά της αδελφής μου είναι πολύ ενοχλητικά.*
«надувать», «проводить», обманывать — γελάω κάποιον. См. § 5-12 | *Ты же наш постоянный клиент. Что мы, тебя обманывать будем?* — *Μόνιμος μας πελάτης είσαι. Να*

Азбука туриста

Знакомство, приветствия

Здравствуй(те).
 До свидания.
 Как вас (тебя) зовут?
 Меня зовут ...
 Я русский / русская.
 Я грек / гречанка.
 Я грек / гречанка.
 из России
 с Украины
 из Узбекистана
 из Грузии
 из Казахстана.
 Я понтийский грек (гречанка).
 Я иностранец.
 Откуда вы (ты)?
 Доброе утро / день!
 Добрый вечер!
 Спокойной (доброй) ночи!
 До завтра!
 Пока!
 Увидимся!
 Счастливо! (при проводах)
 Не беспокойтесь.
 Ничего страшного.
 Жаль.
 Как вас (тебя) зовут?
 Очень приятно! (при знакомстве)
 Это мой муж.
 Это моя жена.
 Мы путешествуем вместе.
 Приятно было познакомиться.
 Садитесь!
 – Как дела? (у тебя / вас)
 – Хорошо, спасибо.
 Поздравляю (с праздником).
 Поздравляю (с к.-либо успехом).

Γνωριμία, χαιρετισμοί

Γεια σου (σας).
 Γεια σου (σας).
 Πως σας (σε) λένε;
 Με λένε...
 Είμαι Ρώσος / Ρωσίδα.
 Είμαι Έλληνας / Ελληνίδα.
 Είμαι ομογενής
 από τη Ρωσία
 από την Ουκρανία
 από το Ουζμπεκιστάν
 από τη Γεωργία
 από το Καζακιστάν.
 Είμαι Πόντιος / Πόντια.
 Είμαι ξένος.
 Από που είστε (είσαι);
 Καλημέρα!
 Καλησπέρα!
 Καληνύχτα!
 Θα τα πούμε αύριο.
 Τα λέμε.
 Τα ξαναλέμε.
 Στο καλό.
 Μην ανησυχείτε.
 Δεν πειράζει.
 Κρίμα.
 Πως σας (σε) λένε;
 Χαίρω πολύ!
 Είναι ο άνδρας μου.
 Είναι η γυναίκα μου.
 Ταξιδεύουμε μαζί.
 Χάρηκα πολύ.
 Καθίστε.
 Τι κάνεις; / κάνετε;
 Καλά, ευχαριστώ.
 Χρόνια πολλά.
 Συγχαρητήρια.

[г¹норимия, херэтизми]

[я су (сас)]
 [я су (сас)]
 [пос сас (сэ) лэнэ?]
 [мэ лэнэ]
 [ймэ рósос / росíδ²а]
 [ймэ элинас / элинíδα]
 [ймэ омоiенiс]
 [аπό ти росiа]
 [аπό тин укранiа]
 [аπό то узбекистán]
 [аπό ти йеоргiа]
 [аπό то казакстán]
 [ймэ пóндьос / пóндья]
 [ймэ ксéнос]
 [аπό пу iстэ (iсэ)?]
 [калимéра]
 [калiспéра]
 [калинiхъта]
 [θ³а та пýмэ áврио]
 [та лэмэ]
 [та ксаналэмэ]
 [сто калó]
 [мин анисихiтэ]
 [δэн пирази]
 [крiма]
 [пос сас (сэ) лэнэ?]
 [хéро поли]
 [йнэ о áндрас му]
 [йнэ и йинéка му]
 [таксидéвумэ мазi]
 [хáрика поли]
 [каθiстэ]
 [ти кáнис / кáнэтэ?]
 [калá эфхаристó]
 [хрóнья полá]
 [синхаритiрья]

Полезные слова

Да.
 Нет.
 Хорошо.
 Ладно.
 Спасибо.
 Не за что (на здоровье) – тебе / вам
 Пожалуйста.
 Простите.
 Сколько стоит?
 Я хочу (мне нужно)
 Я заблудился (Потерялся).
 Я вас не понимаю.
 Здесь кто-нибудь говорит
 по-русски
 по-английски?
 Оставьте меня в покое.
 Я вызову туристическую по-
 лицию.

В самолете

Ваше место.
 Выключите ваши мобильные
 телефоны.
 Выключите электронные
 устройства.
 Стакан воды, пожалуйста.
 Не курить!
 Пристегните ремни.

Мясо, пожалуйста.
 Рыбу, пожалуйста.
 Кофе, пожалуйста.
 вино
 чай
 сок
 яблочный
 томатный
 апельсиновый
 Девушка! (Барышня!)
 Господин!
 Сударыня!
 Стакан молока, пожалуйста.
 Еще хлеба, пожалуйста.
 Мы хотим одеяла.
 Добро пожаловать в Грецию.
 Температура в пункте пребы-
 тия тридцать пять градусов.

В аэропорту (прибытие)

Прилет, зал прибытия
 Прилет из-за границы
 Прилет по внутренним линиям
 страны, не входящие в ЕС

Χρήσιμες λέξεις

Ναι.
 Όχι.
 Καλά.
 Εντάξει.
 Ευχαριστώ.
 Νά'σαι καλά / Νά'στε καλά.
 Παρακαλώ.
 Συγγνώμη.
 Πόσο κάνει;
 Θέλω.
 Χάθηκα.
 Δε σας καταλαβαίνω.
 Μιλάει κανείς εδώ
 Ρωσικά
 Αγγλικά;
 Αφήστε με ήσυχο.
 Θα καλέσω την τουριστική
 αστυνομία.

Στο αεροσκάφος

Η θέση σας.
 Να κλείσετε τα κινητά σας τηλέ-
 φωνα.
 Να κλείσετε τις ηλεκτρονικές
 συσκευές.
 Ένα ποτήρι νερό παρακαλώ.
 Απαγορεύεται το κάπνισμα.
 Δέστε τις ζώνες ασφαλείας.

Κρέας, παρακαλώ.
 Ψάρι, παρακαλώ.
 Καφέ, παρακαλώ.
 κρασί
 τσάι
 χυμό
 μήλο
 ντομάτα
 πορτοκάλι
 Δεσποινίς!
 Κύριε!
 Κυρία!
 Ένα ποτήρι γάλα, παρακαλώ.
 Άλλο ένα ψωμάκι, παρακαλώ.
 Θέλουμε κουβέρτες.
 Καλώς ορίσατε στην Ελλάδα.
 Θερμοκρασία εδάφους τριάντα
 πέντε βαθμοί Κελσίου.

Στο αεροδρόμιο (άφιξη)

Αφίξεις
 Αφίξεις εξωτερικού
 Αφίξεις εσωτερικού
 χώρες εκτός ΕΕ

[χρίσιμэс λέκσις]

[нэ]
 [óχι]
 [калá]
 [эндáкси]
 [эфхаристó]
 [нáсэ калá] / [нáстэ калá]
 [паракалó]
 [сигнóми]
 [пóсо кáни?]
 [θóло]
 [хáθика]
 [δэ сас каталавéно]
 [милáи канiс эδó]
 [росикá]
 [англикá] ?
 [αφiстэ мэ iсихо]
 [θa калéсо тин туристикi
 астиномiа]

[сто аэросκάφος]

[и θéси сас]
 [на κлiсэтэ та кинитá сас
 тилéфона]
 [на κлiсэтэ тис илектроникéс
 сискевэс]
 [эна потiри нэрó паракалó]
 [απαγοрэвэтэ то кáпнiзма]
 [δэстэ тис зóнэс ασφαλiас]

[крéас паракалó]
 [псáρι паракалó]
 [кафé паракалó]
 [красi]
 [тсáи]
 [химó]
 [мiло]
 [ндомáта]
 [портокалi]
 [δэспинiс]
 [кiрье]
 [кириá]
 [эна потiри гáла паракалó]
 [áло éна псомáки паракалó]
 [θéлумэ кувэртэс]
 [калóс орисатэ стин элáδα]
 [θэрмоκрасiа эдáфус триáнда
 пэндэ вaθмi κельсiу]

[сто аэροδρόμιο (άφικси)]

[αφiксис]
 [αφiксис эксотэриký]
 [αφiксис эсотэриký]
 [хóрэс эктóс éпсилон éпсилон]

¹ произносится как украинское фрикативное [г]

² Произносится как межзубный фрикативный звук. Для его произнесения необходимо продвинуть кончик языка между передних зубов и с голосом выдохнуть воздух. В силу отсутствия подобного звука в русском языке, для иллюстрации использован знак из английской транскрипции. И действительно, греческая дельта произносится подобно звуку [ð] в определенном артикле the.

³ Этот звук представляет собой глухую пару к дельте, то есть произносится так же, только без голоса. В силу отсутствия подобного звука в русском языке, его произношение снова передано знаком английской транскрипции, в данном случае [θ], например в слове three.

очень сладкий две ложки сахара три ложки сахара без сахара	πολύ γλυκό δύο κουταλάκια ζάχαρη τρία κουταλάκια ζάχαρη χωρίς ζάχαρη	[πολί γλικό] [θίο куталάκья záχαρι] [τρία куталάκья záχαρι] [χορίς záχαρι]	телефоном Мне нужно позвонить в Российское Посольство в Российское Консульство Какой номер вашего телефона?	φωνό σας. Θέλω να τηλεφωνήσω στη Ρωσική Πρεσβεία στο Ρωσικό Προξενείο Ποιος είναι ο αριθμός του τηλε- φώνου σας; Ο αριθμός που καλέσατε δεν υπάρχει. Ο αριθμός που καλέσατε είναι πιθανώς απενεργοποιημένος. Περιμένετε, η κλήση σας προω- θείται.	τιλέφονό σας] [θέλο на тилефонίσο...] [сти росикί прэсβία] [сто росικό проксэнио] [пъос йнэ о ариθμός του τηλε- φώνου σας; [ο αριθμός пу калέσατε δεν υпάρχει. [ο αριθμός пу калέσατε йнэ πιθανός απэнэргопииимένος] [πэримэнэтэ, и κλίσι σας προοθίτэ] [ап то кинитό мэ пэрнис?] [κλίсэ, ми графис, θα сэ пáρω εγώ] [я από мэνα]
растворимый Хотите немного ликера? Я хочу немного коньяка. Ваше здоровье! (можно говорить и пригубив воду) Прощаясь надолго зимой и весной. Прощаясь надолго летом и осенью. Счастливо! (Счастливого пути!) Счастливо!	νες καφέ Θέλετε λίγο ликέρ; Θέλω λίγο κονιάκ. Στην υγεία σας! Καλό καλοκαίρι! Καλό χειμώνα! Καλό ταξίδι (Καλό δρόμο!) Στο καλό!	[нэс кафé] [θэлетэ λίго ликέρ?] [θэло λίго коньяк] [стин иги́я σας] [καλό калокéρι] [καλό химόνα] [καλό таксίδι (καλό δρόμο)] [сто калό]	Набранный вами номер не существует. Набранный вами номер недо- ступен (отключен) Ждите ответа. Ты с мобильного? Отключись, не трать деньги, я перезвоню тебе сам Я с вами (тобой) прощаюсь (при передаче трубки тому, кто закончит разговор) Поговорим при встрече. (Говорится в конце телефонно- го разговора, если собеседники должны скоро увидеться).	Ο αριθμός που καλέσατε δεν υπάρχει. Ο αριθμός που καλέσατε είναι πιθανώς απενεργοποιημένος. Περιμένετε, η κλήση σας προω- θείται. Απ' το κινητό με παίρνεις; Κλείσε, μην γράφεις, θα σε πάρω εγώ. Γεια από μένα.	
Телефонный этикет	Τηλεφωνικές συνδιαλέξεις	[τιλεфоникέс синдьяλέксис]			
Алло! Говорите! Можно поговорить с господи- ном... / госпожой... Позовите, пожалуйста... Соедините меня пожалуйста с... вашим начальником с директором с г-ном... с г-жой... Мне нужен ... Его (ее) нет. Он (она) будет позже. Перезвоните через 10 минут. Перезвоните... в офис домой Что ему (ей) сказать? Кто его (ее) спрашивает? Я вас слушаю. Вы хорошо меня слышите? Вас не слышно! Вы ошиблись номером. телефон междугородний телефон- автомат с телекартой мобильный (телефон) номер телефона телефонный справочник автоответчик определитель номера Здесь рядом есть телефон? Где здесь находится междуго- родний телефон-автомат? Мне нужно позвонить по меж- городу. У вас есть мобильный? Мне срочно нужно позвонить. Я не умею обращаться с вашим	Παρακαλώ! / Εμπρός! Λέγετε! Μπορώ να μιλήσω με τον κύριο... / την κυρία... Είναι εύκολο να μιλήσω με... Συνδέστε με παρακαλώ με... τον προϊστάμενό σας τον διευθυντή τον κύριο... την κυρία... Θέλω τον... / την... Δεν είναι εδώ. Θα είναι αργότερα. Ξαναπάρτε σε δέκα λεπτά. Τηλεφωνήστε... στο γραφείο στο σπίτι Τι να του (της) πω; Ποιος τον (την) ζητάει; Σας ακούω. Μ' ακούτε καλά; Δεν ακούγεστε! Πήρατε άλλο αριθμό. τηλέφωνο καρτοτηλέφωνο κινητό (τηλέφωνο) αριθμός τηλεφώνου τηλεφωνικός κατάλογος αυτόματος τηλεφωνητής αναγνώριση κλίσεων Υπάρχει εδώ κοντά ένα τηλέφωνο; Που βρίσκεται εδώ ένα καρτοτη- λέφωνο; Πρέπει να κάνω ένα υπεραστικό τηλεφώνημα. Έχετε κινητό; Πρέπει να κάνω ένα επείγον τηλεφώνημα. Δεν ξέρω να χειρίζομαι το τηλέ-	[паракаλό] / [эмбрós] [λέгетэ] [бóро на милíсо мэ тон кíрьо.../ тин кирiя] [йнэ э́фколо на милíсо мэ...] [синдэ́стэ мэ паракаλό мэ...] [тон проистáмэнó σας] [тон дьεфθиндi] [тон кiрьо...] [тин кирiа...] [θэло тон.../ тин...] [дэн йнэ эдо] [θα йнэ аргóтэра] [ксанапáртэ сэ дэ́ка лептá] [тилефонiстэ] [сто графiо] [сто спiти] [ти на ту (тис) по?] [пъос тон (тин) зитáи?] [сас акýо] [м акýтэ калá?] [дэн акýйестэ] [пiратэ áло ариθμό] [тиλέфоно] [картотиλέфоно] [кинитó (тиλέфоно)] [αριθμός тилефóну] [τιлефоникóс катáлогос] [αфтóματος тилефонитiс] [анагнóρиси κλίсэон] [ипáрхи эдó кондá эна тилéфоно?] [пу вrи́скетэ эдó эна картотилéфоно?] [прэ́пи на кáно эна ипэрастикó тилефóнима] [эхетэ кинитó? прэ́пи на кáно эна эпiгон тилефóнима] [дэн ксэ́ро на хирiзomэ то	Θα τα πούμε από κοντά.	[θα та пýмэ από кондá]	